



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 6

זכור את יום השבת לקדשו

“Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/6/

1 זכור את יום השבת לקדשו. להבין מהו ענין הצווי לקדש השבת והלא שבת מיקדשא וקיימא.

“Lembra-te do dia de Shabat, para santificá-lo.” [Precisamos] entender em que consiste o mandamento de santificar o Shabat: acaso o Shabat não é santificado e estabelecido (mikadsha vekayma)?

דבשלמא קדושת יו"ט תלוי בישראל שלכך אומרים מקדש ישראל והזמנים. מתחלה ישראל ואח"כ הזמנים משום דישראל אינהו דקדשינהו לזמנים.

É compreensível que a santidade de Yom Tov dependa de Israel; por isso dizemos: “Que santifica Israel e as épocas festivas”: primeiro Israel e, depois, as épocas festivas, porque é Israel quem santifica as épocas festivas.

אבל בשבת אנו מברכים מקדש השבת. ואין אומרים מקדש ישראל והשבת וכמארו"ל אטו שבת ישראל מקדשי ליה והלא שבת מיקדשא וקיימא משי"ב כו'.

Mas, no Shabat, abençoamos: “Que santifica o Shabat”, e não dizemos: “Que santifica Israel e o Shabat”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Acaso é Israel quem santifica o Shabat? Ora, o Shabat é santificado e estabelecido” desde os seis dias da Criação, etc.

ונק' כל שבת שבת בראשית שלמעלה מבחי' ישראל (כי שבת הוא בחי' התגלות ח"ע ונק' גילוי מוחין דאבא שהוא למעלה מבחי' נש"י המושרשים בז"א. וכמו שמבואר בזוהר פ' אמור) (ריש דף צ"ד)

E cada Shabat é chamado “Shabat Bereishit” (o Shabat da Criação), que está acima do nível de Israel. (Pois o Shabat é o nível da revelação da Chochmá superior (sabedoria), e é chamado a revelação do intelecto (mochin) de Abá, que está acima do nível das almas de Israel, enraizadas em Zeir Anpin (os atributos emocionais). E, como é explicado no Zohar, Parashat Emor (início da página 94),

דאחידן ביה במלכא. ופ"י הרמ"ז הם ישראל המושרשים בזעיר. זה בחדסד וזה בגבורה וזה בתפארת כו'.

que “estão ligados a Ele, ao Rei”; e o Ramaz explica: estes são Israel, enraizados em Zeir [Anpin], este em Chessed (bondade), aquele em Guevurá (contenção) e outro em Tiféret (beleza), etc.

ושבת מבואר שם דהוא גלוי מוחין דאבא בז"א ומבואר שם ג"כ איך שגילוי והמשכה זו הוא מעצמו וא"צ למעשינו כו'.

E ali é explicado a respeito do Shabat que ele é a revelação do intelecto de Abá em Zeir Anpin; e ali também é explicado como essa revelação e esse fluxo descendente ocorrem por si mesmos, sem necessidade de nossas ações, etc.

משא"כ ביו"ט גילוי קצת ההארה ממוחין דאבא שמאיר ביו"ט הוא ע"י מעשנו ותפלותנו כו'.

Isso não ocorre em Yom Tov: a revelação de um pouco do esplendor do intelecto de Abá que brilha em Yom Tov se dá por meio de nossas ações e orações, etc.)

2 והנה בדברות האחרונות נאמר שמור את יום השבת לקדשו. וארז"ל זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.

Ora, na versão posterior dos Mandamentos está escrito: “Guarda o dia de Shabat para santificá-lo.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Lembra’ (zachor) e ‘Guarda’ (shamor) foram ditos numa única enunciação.”

והענין דשמור הוא מל"ת כמארז"ל כל מקום שנאמר השמר פן ואל אינו אלא ל"ת. וזכור הוא רמ"ח מ"ע כי זכור עם י"ה גי' רמ"ח מ"ע

A explicação é que ‘Guarda’ pertence às mitzvot proibitivas, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Onde quer que esteja escrito ‘guarda-te’ (hishamer), ‘para que não’ (pen) ou ‘não’ (al), trata-se apenas de uma proibição.” E ‘Lembra’ corresponde às 248 mitzvot positivas, pois zachor, com yud-heh, tem o valor numérico de 248, o número das mitzvot positivas.

והנה זכרי עם ו"ה גימטריא רמ"ח. וצ"ל ההפרש בין זכור לזכרי. ומה שזכור הוא עם י"ה וזכרי עם ו"ה:

Ora, zichri (‘Minha lembrança’), com vav-heh, também tem o valor numérico de 248. E é preciso compreender a diferença entre zachor e zichri, e por que zachor vem com yud-heh e zichri com vav-heh.

3 והנה להבין כ"ז צריך להבין תחלה כללות ענין השבת מהו. דהנה כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד.

Ora, para compreender tudo isso, é preciso primeiro compreender o que é, em geral, o conceito de Shabat. Pois está escrito: “E D'us viu tudo o que havia feito, e eis que era muito bom.”

שבששת ימי בראשית הוא בחי' את כל אשר עשה והיינו ע"י צירופי אותיות דעשרה מאמרות.

Pois os seis dias da criação correspondem ao nível de “tudo o que havia feito”, isto é, por meio das combinações de letras das Dez Falas,

כמו מאמר יהי אור יהי רקיע יקוו המים כו' תדשא כו'. הוא בבחי' ירידה כמו באדם גילוי השכל בדבור שהוא בחי' ירידה.

como as falas “Haja luz”, “Haja um firmamento”, “Juntem-se as águas” etc., “Produza [a terra]” etc. Isso ocorre na forma de uma descida, assim como, numa pessoa, a revelação do intelecto na fala é uma descida.

והנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו'. שיש למעלה כביכול בחי' מחשבה ובחי' דבור דהיינו שבחי' מחשבה נקי' עלמין סתימין

Ora, está escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês” etc.: acima, por assim dizer, há um nível de pensamento e um nível de fala. Isto é, o nível de pensamento é chamado “mundos ocultos” (almin setimin)

(ר"ל האור והחיות המחיה את עלמין סתימין נקי' מחשבה עליונה). ובחי' דבור נקי' עלמא דאתגלייא. ונקי' אותיות לשון התגלות מלשון תרגום ואתא.

(Isto é, a luz e a força vital que dá vida aos mundos ocultos é chamada “pensamento superno”). E o nível da fala é chamado “o mundo revelado” (alma de'isgalya). “Letras” (otiyot) é um termo que designa revelação, derivado da palavra do Targum ve'asa (“e veio”).

כי הנה הדבור מקבל מבחי' המדות עליונות שבחי' שיתא יומין דבראשית הם ששה מדות עליונות.

Pois a fala recebe do nível dos atributos emocionais supernos (midot): o nível dos “seis dias da criação” (shita yomin divreishit) são os seis atributos supernos.

והנה ידוע המאמר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'. כולא לאחזאה כו' שבאדם בחי' חסד ורחמים מעורר התפעלות בנפשו להשפיע

Ora, é conhecido o ensinamento: “Não que Tu tenhas uma justiça conhecida” etc.; “tudo é para mostrar” etc. Pois, numa pessoa, a qualidade de bondade e compaixão desperta uma emoção em sua alma para conceder,

משא"כ מדותיו ית' המיוחדות בו ית' שהוא אחדות פשוט בלי שום שינוי התפעלות ח"ו כמ"ש אני הוי"ה לא שנית וזהו לאו דאית לך צדק ידיעא כו'.

ao passo que Seus atributos, bendito seja Ele, que estão unidos a Ele, bendito seja Ele, que é uma unidade simples, não sofrem qualquer mudança ou despertar emocional, D'us nos livre, como está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”. E isto é “Não que Tu tenhas uma justiça conhecida” etc.

ובהיות כן שהששה מדות עליונות הם למעלה מבחי התפעלות ושינוי ע"כ כדי שיהיה נמשך מבחי המדות לבחי הדבור להיות עלמא דאתגלייא הוא רק בבחי אחוריים לשון תרגום כו':

E como é assim — que os seis atributos supernais estão acima da excitação emocional e da mudança —, portanto, para que [a influência] seja transmitida do nível dos atributos ao nível da fala, tornando-se o mundo revelado, isso ocorre apenas pelo aspecto de “costas” (achoráyim), [como] a língua do Targum etc.

4 וזהו שבכל מעשה ששת ימי בראשית עד אחר ויכלו לא נאמר רק שם אלקים כ"א אחר שנא' ויכלו כו'

É por isso que, em toda a obra dos seis dias da Criação, até depois de “E [os céus e a terra] foram concluídos”, somente o Nome Elokim é mencionado; somente depois de dizer “E foram concluídos”, etc.,

כי בו שבת כו' אח"כ נאמר ביום עשות הוי"ה אלקים נזכר אח"כ דוקא שם הוי"ה.

“pois nele descansou”, etc., diz-se depois: “No dia em que Havayá Elokim fez”; o Nome Havayá é mencionado especificamente depois.

והענין כי ידוע מ"ש שמש ומגן הוי"ה אלקים. כי שם הוי"ה כתיב ב"י אני הוי"ה לא שניתי (כנ"ל לאו דאית לך צדק ידיעא כו')

A explicação é a que se conhece do que está escrito: “Sol e escudo é Havayá Elokim”. Pois sobre o Nome Havayá está escrito: “Eu, Havayá, não mudei” (como acima: “Não que Tu tenhas uma justiça conhecida”, etc.),

ובחי אלקים הוא הנרתק לשם הוי"ה הנק' ג"כ שמש (כמ"ש שמש ומגן ה' כו') כדי להיות התהוות הבריאה יש מאין שזהו ע"י אותיות הדבור כנ"ל

e o nível de Elokim é a bainha que envolve o Nome Havayá, que também é chamado “sol” (como está escrito: “Sol e escudo é Havayá”, etc.), para que a Criação possa vir a existir, algo a partir do nada, o que ocorre por meio das letras da fala, como explicado acima.

(והוא בחי' שם אלקים שהוא שרש בחי' אותיות וכלים. ושם הוי"ה הוא שורש בחי' האור שלמעלה מבחי' כלים ואותיות לכן ההמשכה משם הוי"ה הוא דוקא ע"י המגן דשם אלקים שהם האותיות המעלימים כנ"ל.

(E este é o nível do Nome Elokim, que é a raiz das letras e dos recipientes; e o Nome Havayá é a raiz da luz, que está acima dos recipientes e das letras. Portanto, a emanção do Nome Havayá ocorre especificamente por meio do escudo do Nome Elokim, que são as letras que ocultam, como explicado acima.)

ולכן בששת ימי בראשית לא נזכר רק שם אלקים כי בששת ימי בראשית היה ההמשכה מבחי' שם הוי"ה להתלבש בשם אלקים שהוא בחי' הדבור לומר יהי אור יהי רקיע כו')

E é por isso que, nos seis dias da Criação, somente o Nome Elokim é mencionado: pois, nos seis dias da Criação, a emanção do nível do Nome Havayá destinava-se a revestir-se no Nome Elokim, que é o nível da fala, para dizer: “Haja luz”, “Haja um firmamento”, etc.)

ואח"כ בסוף ששת ימי בראשית נאמר והנה טוב מאד ויכלו השמים. פי' טוב מאד היא בחי' בע"ת כידוע דטוב זה יצ"ט ומאד זה יצה"ר כשנהפך לטוב ע"י התשובה.

E depois, ao fim dos seis dias da Criação, diz-se: “E eis que era muito bom”, “E os céus foram concluídos”. O significado é que “muito bom” é o nível dos baalei teshuvá (os que retornam), pois é sabido que “bom” corresponde à inclinação para o bem, e “muito”, à inclinação para o mal quando é transformada em bem por meio da teshuvá (retorno).

והענין כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו'. כי אתכפייא ואתהפכא דבחי' בע"ת הוא בתגבורת האהבה ממטה למעלה מים רבים לא יוכלו לכבות את כו'.

A questão é: “No lugar em que estão os baalei teshuvá”, etc. Pois a subjugação (itkafyá) e a transformação (it'hapchá) próprias do nível dos baalei teshuvá ocorrem por meio de um amor intensificado, de baixo para cima: “Muitas águas não podem apagar [o amor]”, etc.

כמ"כ למעלה עליית החיות שירד בששת ימי בראשית בבחי' ירידה היא עולה בבחי' עליית העולמות למהותו ועצמותו ית'.

Assim também acima: a ascensão da força vital que desceu durante os seis dias da Criação na forma de descida — ela se eleva, na ascensão dos mundos, à Sua própria essência e ser, bendito seja Ele.

5 וז"ש אח"כ ויכלו השמים כי בו שבת כאדם ששובת ממלאכתו שהשכל ומדות שנשפלו להתלבש בדבור ובמעשה עולים למהותן ועצמותן כמו"כ הוא למעלה עלייה למהו"ע ית'.

E isto é o que está escrito em seguida: “E os céus foram concluídos”, “pois nele Ele descansou”. [É] como uma pessoa que descansa de seu trabalho: o intelecto e os atributos emocionais que se haviam rebaixado para se revestir em fala e ação ascendem à sua própria essência e natureza; assim também, no Alto, há uma ascensão à Sua essência e natureza, bendito seja Ele.

וזהו בחי' ומדרגת שבת דמעלי שבתא שהוא בחי' עליות וזהו שבת בראשית דמיקדשא וקיימא שהעלייה היא ממילא כי בו שבת כו'.

E este é o nível e o grau de “véspera de Shabat” (Shabat de-mealei Shabta), que é o nível das ascensões. E este é o Shabat de Bereshit, que é “santificado e estabelecido”, pois a ascensão ocorre por si só: “pois nele Ele descansou” etc.

(וצ"ע דמשמע שע"י טוב מאד בע"ת אז כי בו שבת והרי אמר דשבת מיקדשא וקיימא שהעלייה ממילא. לכן צריך לומר דלאו ע"י בע"ת הוא ההעלאה כי עליות העולמות הוא ממילא רק ענין תשובה עלאה היא דוגמא לבחי' זו.

(Isso requer exame, pois parece indicar que, por meio do “muito bom”, o baal teshuvá, vem então “pois nele Ele descansou”; contudo, foi dito que o Shabat é “santificado e estabelecido”, e que a ascensão ocorre por si só. Portanto, devemos dizer que a elevação não ocorre por meio do baal teshuvá, pois a ascensão dos mundos ocorre por si só; apenas o conceito de teshuvá superior (teshuvá ilaá) é uma analogia desse nível.

כי שבת אותיות תשב להיות ששבת עליות העולמות וכמו"כ הבע"ת ועיקר פעולת האתעדל"ת לבחי' שבת יתבאר לקמן אי"ה):

Pois as letras de Shabat formam tashêv (“retornar”), uma vez que o Shabat é a ascensão dos mundos; assim também o baal teshuvá. E o efeito principal do despertar de baixo sobre o nível do Shabat será explicado adiante, com a ajuda de D'us.)

6 אך הנה כתיב אשר ברא אלהים לעשות. וארז"ל לעשות לתקן. וכתיב ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת דמזה משמע שישראל עושים את השבת

No entanto, está escrito: “que D'us criou para fazer”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “para fazer” [significa] aperfeiçoar. E está escrito: “E os filhos de Israel guardarão o Shabat, para fazer o Shabat”, do que se entende que Israel faz o Shabat.

ע"י מעשה המצות בו' יומין דחול דהיינו פי' לעשות לתקן או ע"י תשובה. דהנה כתיב חכמות בחוץ תרונה.

por meio da prática das mitsvot durante os seis dias da semana, o que significa “para fazer”, isto é, “aperfeiçoar”, ou por meio da teshuvá (retorno). Pois está escrito: “As sabedorias cantam em voz alta nas ruas.”

7 ופי' בזוהר חכמות תרי חכמה עלאה וחכמה תתאה. פי' ח"ע הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. וחכמה תתאה הוא כמארז"ל נובלות חכמה שלמעלה תורה.

E o Zohar explica: “sabedorias” são duas: a Chochmá superior (sabedoria) e a Chochmá inferior. A Chochmá superior é o nível de “sábio, mas não por meio de uma sabedoria conhecida”. E a Chochmá inferior é o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “As nôvelot (frutas caídas) da sabedoria do Alto são a Torá.”

פי' בחי' הנובלות הוא בחי' אור ושפע מבחי' אור החכמה הנמשך למטה כדי לברר בירורים

O significado é que o nível das nôvelot é uma luz e um fluxo provenientes da luz da Chochmá, que são atraídos para baixo a fim de realizar refinamentos (berurim),

והיינו בחי' חכמה שבתורה שנתלבשה בדברים גשמיים להבדיל בין טמא לטהור וכיוצא בזה בכל מל"ת.

isto é, a sabedoria da Torá que se revestiu de coisas físicas para distinguir entre o impuro e o puro, e assim também em todas as mitsvot proibitivas.

8 וכמו"כ גם במעשה המצות עשה הרי נתלבשה החכמה במצות גשמיים כמו במצות ציצית בצמר גשמי דטלית כו'

E, da mesma forma, também na prática dos mandamentos positivos, a sabedoria se reveste em mitzvot físicas, como no mandamento de tsitsit, na lâ física do talit etc.

ולמעלה הטלית הוא בחינת אור מקיף. וכמ"ש לבושיה כתלג חיור שהוא בחי' סוכ"ע. והחוטין הם ל"ב נתיבות החכמה.

E, acima, o talit corresponde ao nível da luz circundante (Or Makif), como está escrito: “Sua veste era branca como a neve”, o que corresponde ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E os fios são os trinta e dois caminhos de Chochmá (sabedoria).

9 ועדי"ז בשאר המצות כמו אבני האפוד והחושן תרשיש ושהם אבנים גשמיים ונחקק בהם שמות י"ב השבטים.

E o mesmo se aplica às demais mitsvot, como às pedras do Efod e do Peitoral, tarshish e shoham, que são pedras físicas nas quais foram gravados os nomes das doze tribos.

וּכְתִיב וְנִשָּׂא אוֹתָם אֶהְרֵן לִפְנֵי ה' לְזִכְרוֹן וּלְמַעַלָּה רֹמְזִים לְבַחֵי אוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים שִׁמְשִׁיךְ אֶהְרֵן כֹּהֵנָא רַבָּא בַחֵי חֲסָדִים עֲלִיוֹנִים דְּלִפְנֵי הָאֲצִי כו'.

E está escrito: “E Aharon as levará diante de D'us como lembrança”; e, no alto, elas aludem a luzes supernais: Aharon, o Sumo Sacerdote, faria descer o nível das bondades supernais (chassadim) que estão antes do Mundo de Atsilut (Emanação), etc.

וּלְמַטָּה נִתְלַבְּשָׁה חֲכָמָה זֹו בְּאֲבָנִים גְּשָׁמִיִּים וּבְמַעֲשֵׂה גְשָׁמִית דְּחוּשָׁן וְאֶפֻּד. וְכַהֲ"ג יוֹבֵן בְּכָל מַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת.

E, embaixo, essa sabedoria foi revestida em pedras físicas e no trabalho físico de confeccionar o Peitoral e o Efod. E assim se deve compreender a realização de todas as mitsvot.

וְעִ"כְּ נִקְ' בַחֵי חֲכָמָה זֹו שְׁנִתְלַבְּשָׁה לְמַטָּה בְּמַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת בְּשֵׁם חֲכָמָה תִּתְּאָה שְׁמִתְלַבְּשֵׁת בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית לְאַהֲפָכָא חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא כו'. וְזֶהוּ חֲכָמוֹת בַּחוּץ תְּרוּנָה.

Por isso, essa sabedoria, que foi revestida embaixo na realização das mitsvot, é chamada “a Chochmá inferior (sabedoria)”, pois se reveste numa ação física para transformar a escuridão em luz, etc. E isso é “As sabedorias cantam em voz alta lá fora”.

בַּחוּץ דּוֹקָא כְּשִׁנְתְּלַבְּשָׁה חִ"ת (הַנִּמְשַׁכֶּת מִחִ"ע וְזֶהוּ חֲכָמוֹת בַּחוּץ כו' שֶׁהָאֵרֶת חִ"ע נִמְשַׁכֶּת בַּחִ"ת וּמִתְלַבְּשִׁים בַּחוּץ דִּהְיִינוּ בְּכִי"ע עַד שֶׁנִּמְשַׁכִּים בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית מִמֶּשׁ כְּנִ"ל) בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית בְּמַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת שֶׁלִּפְנֵינוּ אִזְ דּוֹקָא תְּרוּנָה.

“Lá fora”, especificamente: quando a Chochmá inferior (que é extraída da Chochmá superior — e isso é “As sabedorias [...] lá fora”, etc.: o esplendor da Chochmá superior é atraído para a Chochmá inferior, e ambas se revestem “lá fora”, isto é, em [os mundos de] Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), até serem atraídas para a ação física concreta, como acima) se reveste numa ação física, na realização das mitsvot que estão diante de nós, então, especificamente, ela “canta em voz alta”.

פ"י שיהיה עי"ז תוספת וגלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מעלה אפי' מבחי' ח"ע. ועי' מעשה המצות יומשך ויתגלה בח"ע נמצא דוקא עי' התלבשות החכמות בחוץ אז תרונה:

Isto é, por meio disso haverá uma adição e revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está muito acima até mesmo do nível da Chochmá superior; e, por meio da realização das mitsvot, ela será atraída para baixo e revelada na Chochmá superior. Conclui-se que é especificamente por meio do revestimento das sabedorias "lá fora" que elas então "cantam em voz alta".

10 וביאור הדבר הוא דהנה כתיב ראשית חכמה והיינו בחי' חכמה עלאה שנק' ראשית. כי ח"ת נק' סופא דכל דרגין כנודע

A explicação do assunto é a seguinte: está escrito: "O princípio da sabedoria", que se refere ao nível da Chochmá superior (sabedoria), chamada "princípio" (reishis). Pois a Chochmá inferior é chamada "o fim de todos os níveis", como é sabido,

שהיא בחי' מל' וח"ע נק' ראשית. והנה ראשית בתי"ו מורה על לשון נקבה. כי ראש הוא לשון דכר. pois ela é o nível de Malchut (soberania), enquanto a Chochmá superior é chamada "princípio". Ora, reishis, com um tav, indica uma forma feminina, pois rosh (cabeça) é uma forma masculina.

11 וראשית הוא לשון נוקבא. והיינו כי החכמה היא בחי' מקבל שמקבלת מבחי' ראש. וכמ"ש והחכמה מאין תמצא שנמשכת מבחי' אין דהיינו שלא בדרך השתלשלות עילה ועלול רק כמו בחי' יש מאין.

E reishit é uma forma feminina. Isto é, Chochmá (sabedoria) é o nível de quem recebe, que recebe do nível de rosh (cabeça). Como está escrito: "E a sabedoria é encontrada a partir de ayin (nada)": ela é atraída do nível de ayin, isto é, não por meio de uma progressão (hishtalshelut) de causa e efeito, mas como algo que vem do nada.

כי בחי' האין שממנו תמצא החכמה הוא למעלה ממדרגת החכמה והוא כמו עד"מ באדם כשנופל לו איזה המצאה וסברא חדשה אזי מתמלא תענוג. מזה אנו רואים שבחי' תענוג הוא למעלה מבחי' חכמה.

Pois o nível de ayin, a partir do qual a sabedoria é encontrada, está acima do grau de Chochmá. É como, a título de analogia, uma pessoa a quem ocorre uma descoberta ou uma ideia nova: ela então se enche de deleite. Vemos, assim, que o nível do deleite está acima do nível de Chochmá,

דהיינו שהוא מקור החכמה ולכן בתחלת התחדשות הסברא יהי' הענג גדול להיות כי רגע זו יצאה ונמשכה החכמה ממקורה התענוג.

isto é, ele é a fonte de Chochmá. Portanto, no início, quando a ideia é nova, o deleite é grande, pois, naquele momento, a sabedoria acaba de emergir e ser atraída de sua fonte, o deleite.

לכן מאיר בה אור התענוג משא"כ כשמתיישן אח"כ אינו מתענג כ"כ מהסברא שכבר נתרחה ממקורה שהוא התענוג.

Por isso, a luz do deleite brilha nela. Isso não ocorre quando, mais tarde, ela se torna antiga: a pessoa já não sente tanto deleite com a ideia, pois ela já se afastou de sua fonte, que é o deleite.

12 וכמו"כ למעלה בחי תענוג העליון הוא מקור החכמה. וזהו בחי מאין תמצא. מאין הוא בחי עונג.

Assim também acima: o nível do deleite supremo é a fonte de Chochmá (sabedoria). Este é o nível de "de ayin ela é encontrada": ayin é o nível do deleite.

וזהו שנק' חכמה ראשית שהיא בחי מקבל מבחי ראש הוא התענוג עליון שנק' ראש אותיות אשר שהוא לשון אושר ותענוג וכמו באשרי כי אשרוני בנות אשרי יושבי כו':

E é por isso que Chochmá é chamada reishit, pois é o nível que recebe do nível de rosh (cabeça), o deleite supremo, chamado rosh (ראש), cujas letras formam asher (אשר), termo que significa felicidade (osher) e deleite, como em "Em minha felicidade, pois as filhas me chamarão feliz", "Felizes os que habitam", etc.

13 והנה בברכת המצות אנו מברכין אשר קדשנו במצותיו כו'. שע"י המצות אנו ממשיכים מבחי אשר שהוא בחי ענג העליון.

Agora, na bênção sobre as mitsvot, abençoamos: "Que (asher) nos santificou com Seus mandamentos", etc.; pois, por meio das mitsvot, atraímos do nível de asher, que é o nível do deleite superno.

והמשכה היא בבחי ח"ע וח"ת שהן בחי יח"ע ויח"ת שנמשך בהן מבחי ענג העליון. וזהו פי' הברכה בא"י אלקינו הוא בחי יח"ע דח"ב אצי

E essa atração se dá nos níveis da Chochmá superior e da Chochmá inferior, que são a unidade superior (yichudá ilaá) e a unidade inferior (yichudá tataá), para as quais [a luz] é atraída do deleite superno. E este é o significado da bênção: "Bendito és Tu, D'us, nosso D'us" é a unidade superior, de Chochmá e Biná de Atsilut,

ואח"כ מלך העולם הוא בחי יח"ת וממשיכים להם מבחי אשר קדשנו כו' בחי ענג העליון.

e, em seguida, "Rei do universo" é a unidade inferior; e atraímos para elas do nível de "Que (asher) nos santificou", etc., o deleite superno.

והיינו דוקא ע"י קיום מעשה המצות הגשמיים בבחי' אתכפיא ואתהפכא לברר בירורי נוגה שע"י דייקא ממשיכים גלוי התענוג העליון וזהו חכמות כשנתלכשו בחוץ אזי דוקא תרונה מחמת גלוי התענוג העליון בחכמה:

E isso ocorre especificamente por meio do cumprimento efetivo das mitsvot físicas, na modalidade de subjugação (iskafya) e transformação (ishapcha), para realizar as purificações (beirurim) de nogá; pois é especificamente por meio disso que atraímos a revelação do deleite superno. E este é o sentido de “sabedorias”: quando estão revestidas “do lado de fora”, então especificamente “cantam em voz alta”, por causa da revelação do deleite superno em Chochmá.

14 ומעתה יובן ג"כ ענין לעשות את השבת. כי שבת הוא בחי' חכמה ובחכמה אתברירו. ולכן ארז"ל בשבת דבור אסור כי סייג לחכמה שתיקה. והוא בחי' עליית ח"ת בח"ע.

A partir disso, também se entenderá o sentido de “fazer o Shabat”. Pois o Shabat é o nível de Chochmá (sabedoria), e “por meio de Chochmá eles são refinados”. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que no Shabat é proibido falar, pois “o silêncio é uma cerca para a sabedoria”. E isso corresponde à elevação da Chochmá inferior à Chochmá superior.

(לכן בשבת בורר אסור כי בחכמה אתברירו הוא ע"י התלבשות ח"ע בח"ת לברר בירורים והיינו ביומין דחול אבל בשבת שהוא עליי ח"ת בח"ע לכן דבור אסור).

(Por isso, no Shabat é proibido separar (borer): pois “por meio de Chochmá eles são refinados” acontece quando a Chochmá superior se reveste na Chochmá inferior para realizar os refinamentos, e isso ocorre nos dias da semana; mas no Shabat, que é a elevação da Chochmá inferior à Chochmá superior, por isso é proibido falar.)

והנה ע"י הבירורים ממעשה המצות שנעשו ביומין דחול נמשך מבחי' ענג עליון לבחי' חכמה דהנה החכמה נקראת עדן שמקבל מבחי' התענוג. ומבחינת עדן נמשך לגן.

Ora, por meio dos refinamentos decorrentes da realização das mitsvot nos dias da semana, o deleite sublime é atraído ao nível de Chochmá. Pois Chochmá é chamada “Éden”, porque recebe do deleite; e do nível de Éden, a influência se estende ao Jardim (Gan).

וזהו ענין געה"ע וגעה"ת ששם נהנין מזיו השכינה. אבל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.

E este é o sentido do Gan Éden superior e do Gan Éden inferior, onde [as almas] desfrutaram do esplendor da Shechiná (Presença Divina). Mas “uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”,

כי ע"י המצות ממשיכים עצמות ענג העליון שלמעלה מבחי' חכמה. וזהו הכל ע"י ו' יומין דחול ששת ימים תעבד:

pois, por meio das mitsvot, atraímos a própria essência do deleite sublime, que está acima do nível de Chochmá. E tudo isso se realiza por meio dos seis dias da semana: "Seis dias trabalharás."

15 וזהו ענין זכור עם י"ה. וזכרי עם ו"ה. היינו מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. דהנה פ"י ששת ימים תעבד היינו בחי' אהבה כי לית פולחנא כפולחנא דרחימותא.

E este é o sentido de zachor com yud-heh e zichri com vav-heh: isto é, de baixo para cima e de cima para baixo. Pois o significado de "Seis dias trabalharás (ta'avod)" é o nível do amor, pois "não há serviço como o serviço do amor".

שכל ימות החול הוא בחי' בירורים שכל מעשה המצות או הדבור או מה שעושה מו"מ בהיתר להתפרנס כדי שיוכל לעבוד את ה' נתברר ע"י בירורי נצוצות קדושות מבחי' ק"נ ועולים לה'

Pois todos os dias da semana são o nível dos refinamentos: por meio de toda a prática das mitsvot, da fala ou dos negócios que a pessoa conduz de maneira permitida para ganhar o sustento, a fim de que possa servir a D'us, refinam-se assim as centelhas sagradas do nível de kelipat nogá (a casca de nogá), e elas sobem a D'us

ע"י התפלה וכל התפלות של ימות החול נכללים ועולים ע"י תפלת השבת וזהו הכל ע"י בחי' אהבה מלמטה למעלה.

por meio da oração. E todas as orações dos dias da semana são incluídas e elevadas pela oração de Shabat. E tudo isso ocorre por meio do nível do amor, de baixo para cima.

16 וזהו זכור עם י"ה רמ"ח שהאהבה נק' זכור כי יראה היא בחי' נקבה. כמ"ש אשה יראת ה' ואהבה היא בחי' דכר זכר חסדו. והאהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע.

E isto é zachor com yud-heh, 248: o amor é chamado zachor, pois o temor é o nível feminino, como está escrito: "Uma mulher que teme a D'us"; e o amor é o nível masculino (dechar): "Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade." E o amor é a raiz das 248 mitsvot positivas.

והיינו שע"י רמ"ח מ"ע ובחי' פולחנא דרחימותא היא העלאה ממטה למעלה לבחי' י"ה (וגם האיש דרכו לכבש לכן בירור ק"נ וההעלאה הוא ע"י אהבה):

Isto é, por meio das 248 mitsvot positivas e do serviço do amor, há uma elevação de baixo para cima, ao nível de yud-heh. (Além disso, "é próprio do homem conquistar"; por isso, o refinamento de kelipat nogá e a elevação se dão por meio do amor.)

17 והנה תכלית ההעלאה הוא כדי להיות אח"כ המשכה מלמעלה למטה. וז"ש רז"ל ע"פ מה ה' אלקיך שואל מעמך. א"ת מה אלא מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום.

Ora, o propósito da elevação é que, depois, haja uma atração de cima para baixo. E é isto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo: "O que (mah) D'us, teu D'us, pede de ti?": "Não leias mah, mas me'ah (cem)": as cem bênçãos que a pessoa tem a obrigação de recitar todos os dias.

והענין הוא כי בחי' ההמשכה שנמשך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע נק' בשם ברכה כי הוא בחי' הגילוי מן ההעלם. וזהו א"ת מה.

O ponto é que a atração que desce do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) é denominada "bênção", pois é o nível de revelação a partir do ocultamento. E isto é "Não leias mah",

שהוא בחי' ממכ"ע כמבואר בזהר בראשית בתחלתו בהקדמה (דף א' ע"ב) ע"פ מה אדיר שמך בכל הארץ דבחי' מ"ה הוא בבחי' בדבר ה' שמים נעשו.

que é o nível de memalê kol almin, conforme explicado no Zohar sobre Bereshit, no início, na Introdução (página 1b), a respeito do versículo: "Quão poderoso (mah) é Teu Nome em toda a terra": o nível de mah é o nível de "Pela palavra de D'us foram feitos os céus".

וזהו מה אדיר שמך בכל הארץ שמתלבש בעולמות להיות ממכ"ע וכן הוא ג"כ בזהר ח"ב (דקכ"ז) ע"פ ויקחו לי תרומה דרגא תתאה דאיהו רזא דעלמא תתאה אקרי מ"ה.

E isto é "Quão poderoso é Teu Nome em toda a terra": Ele Se reveste nos mundos para ser memalê kol almin. E assim também se encontra no Zohar, volume 2 (página 127), sobre o versículo "E tomarão para Mim uma oferenda (terumah)": "O nível inferior, que é o mistério do mundo inferior, é chamado mah".

(וזהו ענין תרומה. א"ת מ"ה אלא מאה. דהיינו להמשיך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע הנק' מ"ה תרומה.

(E este é o conceito de terumah: “Não leias mah, mas me'ah”; isto é, atrair do nível de sovev kol almin ao nível de memalê kol almin, que é chamado mah; [isto é] terumah.

כי הנה תרומת מעשר הוא מעשר מן המעשר כי הדבור עליון שהוא בחי' ממכ"ע נק' בחי' מעשר לגבי המדות עליונות דהיינו משום כי רק חלק עשירי מהמדה נמשך להיות הגילוי בדבור

Pois terumat ma'aser é “um dízimo do dízimo”. A fala superior, que é o nível de memalê kol almin, é chamada de nível de “dízimo” (ma'aser) em relação aos atributos superiores (midot), porque apenas uma décima parte do atributo é atraída para se tornar a revelação na fala;

וגם המדות לגבי חו"ב הם ג"כ רק כמו בחי' חלק עשירי שבחינה האחרונה שבחו"ב נמשך להיות מקור למדות. והתרומה היא העלאה ממטה למעלה וצ"ע). וענין מאה ברכות הוא להמשיך מלמעלה למטה ההארה מבחי' סוכ"ע לממכ"ע:

e os atributos, por sua vez, também são apenas como uma décima parte em relação a Chochmá e Biná, pois o último nível dentro de Chochmá e Biná é atraído para se tornar a fonte dos atributos. E a terumah é uma elevação de baixo para cima; isto requer exame.) O conceito das cem bênçãos é atrair de cima para baixo a irradiação do nível de sovev kol almin para memalê kol almin.

18 והנה עיקר ענין זו ההמשכה מלמעלה למטה הוא בשבת (דהגם שבכל יום מברכים מאה ברכות מ"מ עיקר גילוי ויחוד סובב בממלא הוא בשבת).

Ora, a ocasião principal [desta] descida de cima para baixo é o Shabat (pois, embora todos os dias se recitem cem bênçãos, a revelação e a união principais de sovev em memalê ocorrem no Shabat).

וזהו זכרי עם ו"ה רמ"ח היינו בשבת היא ההמשכה מלמעלה למטה אל בחי' ו' שהוא"ו הוא המשכה.

E este é o sentido de zichri com vav-heh, 248: no Shabat ocorre a descida de cima para baixo, até o nível de vav, pois vav representa uma descida.

והיינו ג"כ ענין התורה שהיא בחי' המשכה קול בוי"ו דאורייתא מח"ע נפקת והוא יו"ד דזכרי ונמשך למטה בקול ודבור. וכמ"ש דזכרי אשר שמתו בפיך.

E isto também diz respeito à Torá, que corresponde à descida: kol (voz), [escrito] com vav. Pois “a Torá emana da Chochmá superior (sabedoria)”, que é o yud de zichri, e desce até a voz e a fala, como está escrito: “E Minhas palavras, que pus em tua boca.”

וכמו שאמרו על שמאי והלל דאלו ואלו דא"ח. והיינו ו"ה קול ודבור בתורה. וזהו ג"כ שרש ענין השבת שהוא בחי' החכמה יו"ד דזכרי ונמשך למטה בבחי' ו"ה.

E assim disseram sobre Shamai e Hilel: "Tanto estas como aquelas são as palavras do D'us vivo." E isto é vav-heh: voz e fala na Torá. Esta é também a raiz do Shabat, que corresponde à Chochmá, o yud de zichri, descida ao nível de vav-heh.

(והענין זכור הוא האהבה ועי"ז עולה המ"ן לבחי' ו"ה. וזכרי הוא יסוד אבא שמתגלה בשבת בבחי' זו"נ כידוע בכוונת זכר למע"ב במוסף וזהו שנמשך בבחי' ו"ה):

(O ponto é que zachor é amor, e por meio dele as "águas femininas" (mayin nukvin) sobem ao nível de yud-heh. E zichri é Yessod de Abá, revelado no Shabat no nível de Zeir Anpin e Nukvá, como se sabe pela intenção mística (kavaná) de "uma lembrança da obra da Criação" no Musaf; e isto é o que desce ao nível de vav-heh.)

19 וזהו הצווי זכור את יום השבת לקדשו. ומבואר לעיל הקושיא דהא שבת מיקדשא וקיימא.

E este é o mandamento: "Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo." A pergunta foi apresentada acima: afinal, Shabat já é "santificado e estabelecido".

והענין מובן ע"פ מה שנתבאר כי באמת בחי' שבת מצד עצמו מיקדשא וקיימא שהוא בחי' קדש בחי' חכמה (דהיינו בחי' מוחין דאבא. ויו"ט נק' מקראי קדש בחי' נה"י דאבא מתלבשין במוחין דאימא).

A questão se compreende à luz do que foi explicado: na verdade, o nível de Shabat em si é "santificado e estabelecido", pois é o nível de kodesh (santidade), o nível de Chochmá (isto é, o nível do intelecto (mochin) de Abá; enquanto Yom Tov é chamado mikraei kodesh ("convocações sagradas"), o nível de Nétsach, Hod e Yessod de Abá revestidos no intelecto de Imá).

אך כדי להמשיך בחי' גילוי ענג העליון שיומשך ויתגלה בחכמה (דהיינו התגלות עתיק בחכמה) הוא

Mas, para atrair a revelação do deleite supremo, de modo que seja atraída e revelada em Chochmá (isto é, a revelação de Atik em Chochmá), é

ע"י ישראל ע"י מעשה המצות שעושים כל ימות החול שאומרים אשר קדשנו במצותיו וצונו שממשיכים מבחי' אשר ענג העליון בבחי' ראשית חכמה כנ"ל:

por meio de Israel, por meio da prática das mitzvot que realizam durante todos os dias da semana, sobre as quais dizem: "Que (asher) nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou"; pois atraem do nível de asher, o deleite supremo, para o nível de "o princípio (reishit) da sabedoria", como explicado acima.

20 וז"ש אח"כ ששת ימים תעבד דלכאורה זה אינו מ"ע רק רשות ומה ענין זה לזכור את יום השבת לקדשו שהיא מ"ע אלא דלהיות דפ"י לקדשו להמשיך גילוי עונג העליון בחכמה בשבת.

E isto é o que está escrito em seguida: "Seis dias trabalharás." À primeira vista, isso não é um mandamento positivo, mas apenas algo permitido; então, o que tem a ver com "Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo", que é um mandamento positivo? Porém, como o significado de "para santificá-lo" é atrair a revelação do deleite supremo para Chochmá (sabedoria) no Shabat,

וכמ"ש וקראת לשבת ענג. והמשכה זו היא ע"י העלאת הבירורים שע"י מעשה המצות בחול. והיינו ע"י בחי' זכור עם י"ה.

como está escrito: "E chamarás o Shabat de deleite"; e essa atração se dá por meio da elevação dos refinamentos [realizados] através do cumprimento das mitsvot durante a semana; isto é, por meio do nível de zachor com Yud-Heh,

וששת ימים תעבוד פולחנא דרחימותא. ועי"ז יומשך בשבת בחי' לקדשו. וזהו זכור כו'. כי שבת נק' שבת בראשית.

e "Seis dias trabalharás" é o serviço de amor; e, por meio disso, o nível de "para santificá-lo" será atraído no Shabat. E isto é "Lembra-te", etc. Pois o Shabat é chamado "Shabat Bereshit".

21 והנה בראשית היא בחי' נוקי שמקבל מבחי' ראש שהוא תענוג העליון כנ"ל. ולכן אמר זכור את יום השבת כו' להמשיך בו מבחי' תענוג העליון שנק' בחי' זכר ומשפיע לבחי' ראשית חכמה כו'.

Ora, Bereishit é o nível de Nukvá (o feminino), que recebe do nível de rosh (cabeça), que é o deleite supremo, como mencionado acima. Por isso está escrito: "Lembra-te do dia de Shabat", etc., para atrair para ele do nível do deleite supremo, chamado nível masculino (zachar) e doador, ao nível de "o princípio (reishit) da sabedoria", etc.

וזהו ישראל לי ראש שהם הממשיכים מבחי' ראש (ועמ"ש בפ' ציצית מענין לי רא"ש). ובחי' שמור את יום השבת.

E isto é "Israel, li rosh" ("uma cabeça para Mim"), pois são eles que atraem do nível de rosh. (E veja o que está escrito na seção sobre tsitsit a respeito de li rosh.) E o nível de "Guarda o dia de Shabat":

הנה ארז"ל שמור זו משנה. והענין כי השמירה ענינה להפריד הקליפות שלא יהיה יניקה להחיצונים.

nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Guarda" — isto é Mishná. O sentido é que guardar (shemirá) significa separar as kelipot (cascas), para que não haja nutrição para as forças externas.

וזהו ענין זכור לדכורא. ושמור לנוקבא. כי השמירה שלא יינקו החיצונים מטפת דכורא היא ע"י שנמשכת במעי דנוק'.

E este é o sentido de “zachor para o masculino, shamor para o feminino”. Pois a proteção, para que as forças externas não extraíam nutrição da gota do masculino, ocorre por meio de sua atração para o útero do feminino.

ולכן הנפילים היו מפני שלא נקלטת הטפה כו' וזהו ג"כ ענין שמור זו משנה שבתושבע"פ היא נק' תורת אמך לגבי תושב"כ שנק' מוסר אביך וכמ"ש במ"א:

Por isso, “os Nefilim existiam” porque a gota não foi absorvida, etc. E este também é o sentido de “Guarda — isto é Mishná”, pois a Torá Oral é chamada “o ensinamento de tua mãe” em relação à Torá Escrita, chamada “a instrução de teu pai”, como explicado em outro lugar.

22 אך לעתיד יהיה זכור ושמור בדבור א' נאמרו (ר"ל שאז יתגלה בחינה זו למטה) שיהיה הכל חד יחוי"ע ויחוי"ת

Mas no tempo vindouro, será como “‘Lembra’ e ‘Guarda’ foram ditos numa única enunciação” (isto é, então este nível será revelado embaixo), pois tudo será um: a unidade superior (yichudá ilaá) e a unidade inferior (yichudá tataá).

(שהן בחי' זכור ובחי' שמור דהיינו שגם יחוי"ת יהיה במדרגת הגלוי שביחוי"ע והיינו ע"י גלוי עצמות א"ס ב"ה הסוכ"ע דקמיה שוה הכל כו').

(Que correspondem ao nível de zachor e ao nível de shamor; isto é, também a unidade inferior estará no grau da revelação que há na unidade superior. Isso ocorrerá por meio da revelação da essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), diante de Quem tudo é igual, etc.).

וזהו שנאמר אות הוא ביני ובין בני ישראל (ר"ל אות היא קאי על בחי' מלי' שמור לנוק' וכמ"ש במ"א באור ענין זה ע"פ הזוהר ויקהל ל' (דר"ד) האי רוחא אתפשטותא דההיא נקודה כו'.

E é isso que se diz: “É um sinal entre Mim e os filhos de Israel” (isto é, “sinal” refere-se ao nível de Malchut (soberania), shamor para o feminino; conforme explicado em outro lugar, na explicação deste assunto sobre o Zohar, Vayakhel (página 204): “Este espírito é a expansão daquele ponto”, etc.).

וזהו יום שכולו ארוך (ר"ל שמור וזכור הם בחיי שבת דמעלי שבתא ושבתא דיומא ולע"ל שיהיו שניהם במדרגה א' שבת דמעלי שבתא יהי ג"כ במדרגת שבתא דיומא הז' יום שכולו ארוך ועמ"ש כה"ג ע"פ ההפטרה דפ' במדבר כי גדול יום כו')

E isso é “o dia que é inteiramente longo” (isto é: shamor e zachor correspondem ao nível da “véspera do Shabat” (Shabat de-mealei Shabsa) e ao “dia do Shabat” (Shabsa de-yoma); e, no tempo vindouro, quando ambos estiverem no mesmo grau, a véspera do Shabat também estará no grau do dia do Shabat, o sétimo, “o dia que é inteiramente longo”. Veja também o que está escrito em sentido semelhante sobre a haftará da Parashá Bamidbar: “Pois grande é o dia”, etc.).

כי עתה זה היום אשר קוינו לו. פ"י קוינו בחיי קו ארוך ולעתיד יהיה בחיי שבת מעלה ומטה שוין (וע' לקמן בד"ה להבין באור ענין האבות הן הן המרכבה מש"ש מענין זה):

Pois agora: “Este é o dia pelo qual esperamos (kivinu).” O significado é que kivinu corresponde ao nível de uma linha longa (kav). E, no tempo vindouro, haverá o nível do Shabat, quando o alto e o baixo serão iguais. (Veja abaixo, no discurso que começa “Para compreender a explicação do assunto: ‘Os Patriarcas são eles próprios a Carruagem’”, o que está escrito ali sobre este tema.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak